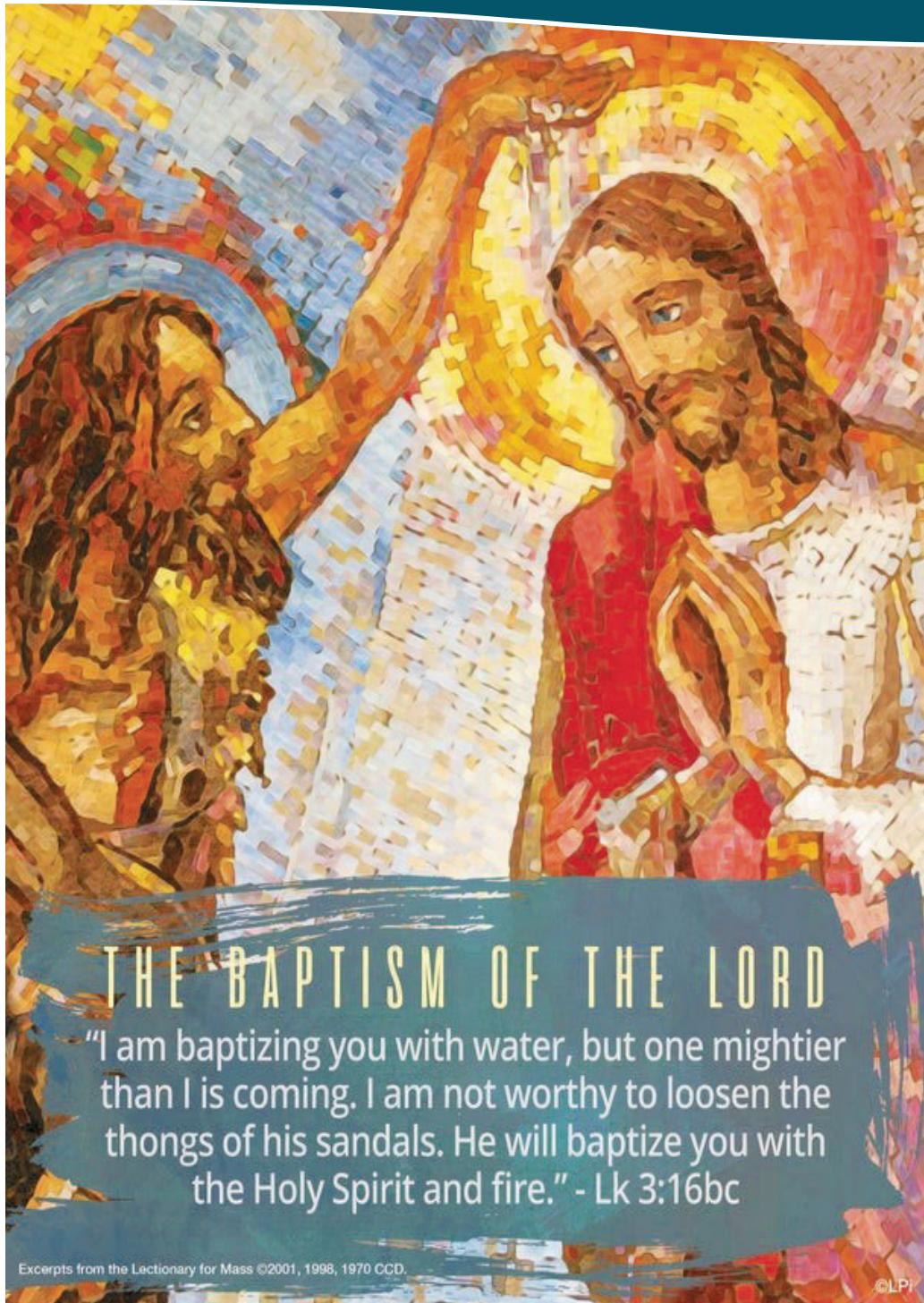


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 AM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

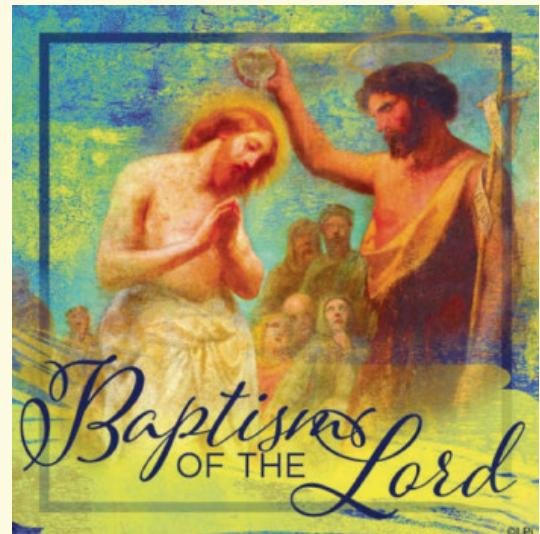
January 9, 2022



The Baptism of the Lord

The Baptism Sunday officially ends the celebration of Christmas. Jesus is now an adult and is ready to undertake public activities related to His mission of salvation. Baptism is a turning point here, in which he obtains the public approval of his Father in heaven, who anoints him with the Holy Spirit. What in John's Baptism had a penitential character and was a general call for conversion and penance, as if gathering together all existing human traditions, in Christ becomes a sign of a new action of God's grace, a grace that shares in the fruits of his passion, death and resurrection, which will become a fact and a sign of new life in the near future. Meanwhile, during his baptism, the words of John the Baptist were fulfilled, when said that Jesus "is following him and is stronger than he, and he himself is not worthy to bend down and untie the thong of his sandals;" because Jesus will not baptize as John with water, but with the Holy Spirit. For at the moment of his baptism in Jordan, which he received from the hands of John the Baptist, "he saw heaven burst open and the Spirit descending on himself like a dove. And a voice came from heaven: "You are my beloved Son, in You I am well pleased". Salvation in Jesus is slowly moving towards its fullness.

Fr. Ryszard Groń



Beginning on 01/16/22, our parish will be participating in The Baby Bottle Project benefiting The Women's Centers of Greater Chicagoland. This non-profit organization directly assists mothers and families experiencing crisis pregnancies by offering emotional, financial, material, and spiritual support through counseling, clothing & monetary provisions, prayer, and other aid. By God's Grace, The Women's Centers have saved over 40,000 babies—and their mothers—from abortion since opening in 1984.



Please take a Baby Bottle home with you from the church on 01/16/22, fill it with your spare change, and return it the weekend of 02/06/22.

This is a simple, but crucial fundraising effort for The Women's Centers. Please note: the Baby Bottles cost almost \$1.00 per bottle and are recycled afterwards so please return upon completion of the project.

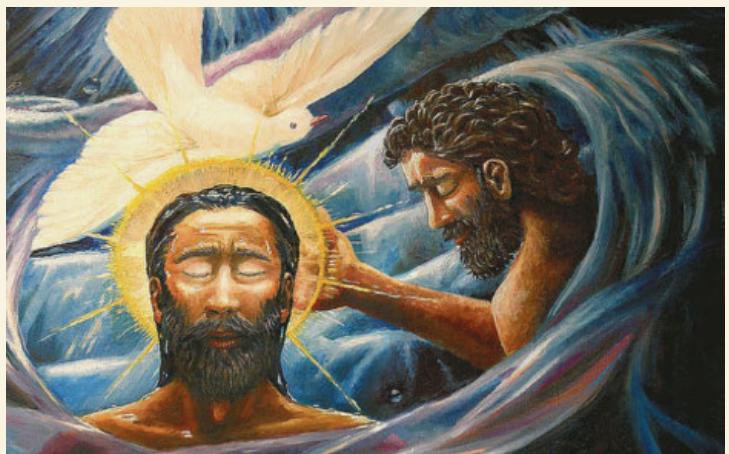
Thank you for helping defend life, and remember to keep all pro-life undertakings in your prayers.

If you are making a donation by check, please make it payable to: The Women's Center. Thank you! You can also go directly to their website at: GoTWC.org or call 773-794-1313 to donate.



Niedziela Chrztu Pańskiego

Niedziela Chrztu Pańskiego oficjalnie kończy celebrowanie świąt Bożego Narodzenia. Jezus ma już swoje lata dorosłe i jest gotowy podjąć się publicznej działalności, która jest związana z Jego misją zbawczą. Chrzest jest tu momentem przełomowym, w którym uzyskuje On publiczną aprobatę ze strony swego Ojca w niebie, który namaszcza Go potrzebnym Duchem Świętym. To, co we chrzcie janowym miało charakter pokutny i było ogólnym wezwaniem człowieka do nawrócenia i pokuty, zbierając niejako wszystkie istniejące ludzkie tradycje, w Chrystusie staje się znakiem nowego działania łaski Bożej, łaski dającej udział w owocach Jego męki, śmierci i zmartwychwstania, które już w niedługiej przyszłości stanie się faktem i znakiem nowego życia. A tymczasem podczas Jego chrztu spełniają się słowa Jana Chrzciciela, który mówił, że „idzie za nim mocniejszy od niego, a on nie jest godzien, aby schylić się i rozwiązać rzemyk u jego sandałów”. Ponieważ On nie będzie tak, jak Jan chrzcili wodą, ale Duchem Świętym. W momencie bowiem Jego chrztu w Jordanie, który przyjął z rąk Jana Chrzciciela, „ujrzał rozwierające się niebo i Ducha jak gołębicę zstępującego na siebie. A z nieba odezwał się głos: „Tyś jest mój Syn umiłowany, w Tobie mam upodobanie” . Zbawienie w Jezusie powoli zmierza ku swej pełni.



Fr. Ryszard Groń

Począwszy od 01/16/22 prosimy wszystkich parafian do współudziału w akcji zbierania funduszy dla Centrum Kobiet. Prosimy o zwrot buteleczek napełnionych drobnymi pieniędzmi do 02/16/22.

Centrum Kobiet (The Women's Center) jest organizacją która pomaga kobietom w ciąży, będących w trudnej sytuacji finansowej. Centrum Kobiet służy poradą, pomocą i modlitwą.

Przeciętnie w ciągu roku, otrzymuje pomoc ponad *pięć tysięcy kobiet*. Pomoc ta, to niezbędne rzeczy dla młodego dziecka jak: mleko, pieluchy, krzesełka do samochodu, wózki itp.

Codziennie odprawiana jest Msza Św. o godz. 12:00 w południe oraz odmawiany jest Różaniec i Koronka do Miłosierdzia Bożego w intencji wszystkich kobiet będących w ciąży.





El Baptismo del Señor

El Domingo de Bautismo pone fin oficialmente a la celebración de la Navidad. Jesús es ahora un adulto y está listo para emprender actividades públicas relacionadas con su misión de salvación. El bautismo es un punto de inflexión aquí, en el que obtiene la aprobación pública de su Padre celestial, quien lo unge con el Espíritu Santo necesario. Lo que en el Bautismo de Juan tenía carácter penitencial y era una llamada general a la conversión y a la penitencia, como si reuniera todas las tradiciones humanas existentes, en Cristo se convierte en signo de una nueva acción

de la gracia de Dios, una gracia que participa de los frutos de su pasión, muerte y resurrección, que ya se convertirán en un hecho y un signo de nueva vida en un futuro próximo. Mientras tanto, durante su bautismo, se cumplieron las palabras de Juan el Bautista, quien dijo que "lo sigue más fuerte que él, y no es digno de agacharse y desatar la correa de sus sandalias". Porque no será como Juan bautizado con agua, sino con el Espíritu Santo. Porque en el momento de su bautismo en el Jordán, que recibió de manos de Juan el Bautista, "vio el cielo abrirse de par en par y el Espíritu que descendía sobre sí mismo como una paloma. Y vino una voz del cielo: "Tú eres mi Hijo amado, en ti tengo complacencia". La salvación en Jesús avanza lentamente hacia su plenitud.



Fr. Ryszard Groń

Proyecto de Botellas de Bebes

Les preguntamos a nuestras parroquianos a participar en un evento especial llamado el Proyecto de Botellas de Bebes comenzando 01/16/22. Esto es para recaudar dinero para El Centro De Las Mujeres para poder auxiliar mujeres en embarazos en crisis y sus bebes. Dar consejería a mujeres con compasión y bondad, y también cosas materiales como ropa para damas y niños, pañales, y asistencia para comprar alimentos. También, lunes a viernes la Santa Misa y oraciones y orando en la capilla a El Centro De Las Mujeres.



Esta es una oportunidad maravillosa para personas de todas edades, especialmente para niños, trabajar contra el aborto y dar apoyo a mujeres y bebes. Por Favor, llévese una botella de bebe a su hogar, deposite sus monedas, y devuelva aquí la botella antes de la Santa Misa el fin de semana del la fecha 02/06/22. [Por favor, toma solamente una botella por familia]. ¡Muchas gracias!



Opłatek

Mass, Dinner and Christmas Songs

**Join us for the Polish tradition Opłatek Party
on January 9, 2022, at 2:30 PM in Liebrich Hall,
starting with Mass in the church at 1:30pm.**



After Mass we will celebrate the Christmas Season with an Authentic Polish Dinner and then English, Polish, Italian and Spanish Christmas Carols, Songs and Fellowship.

Tickets are \$30 and can be Purchased at the Rectory, in the Sacristy or after the Weekend Masses.

Serdecznie Zapraszamy Wszystkich Parafian, Przyjaciół i Sympatyków na Spotkanie „Opłatkowe” w Parafii Św. Williama, które Odbędzie się w Niedzielę, 9 Stycznia 2022 roku.

Spotkanie Rozpoczniemy Mszą Świętą o godz. 1:30pm.

Po Mszy Zapraszamy do Sali Parafialnej na Podzielenie się Opłatkami, Smaczny Obiad oraz Wspólne Kolędowanie w Rodzinnej Atmosferze.

Bilety w Cenie \$30 Można Nabyć w Biurze Parafialnym, lub po polskich Mszach Świętych w Kościele.

Les Invitamos A Participar En El Ivento Parroquial Llamado „Opłatek” Que Consiste En Compartir La Alegría Y La Paz Con Los Demás. Del Cual Símbolo Es Partir El Pan Con Todos Los Presents Al Banquete (Oplatek). El Banquete Se Celebrará El Domingo, 9 De Enero, 2022, A Las 2:30pm (Después De Misa Polaca) En Liebrich Hall. Los Bolletes (\$30) Se Puede Comprar Después De Las Misas Y En La Secretaría.

*** WSZYSY SCY SĄ MILE WIDZIANI! *** ALL ARE WELCOME! *** TODOS SON BIENVENIDOS! ***
***TUTTI SONO BENVENUTI! *** ANG LAHAT AY MALUGOD! ***



From Deacon Ed

I've learned that one should keep his words soft and tender, because tomorrow he may have to eat them.

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Bernardina Maldonado

Please Pray For Our Deceased Members

† Anna Zasłona

Budget for Weekly Collection	\$ 7,000
Weekend Collection December 27.....	\$ 6,106
Christmas Collection.....	\$ 12,865
Weekend Collection January 2	\$ 6,234
Solemnity of Mary	\$ 2,048

Thank you for your generosity.

My name is Andrew Steppan from Boy Scout Troop 49. Recently I finished my Eagle Scout project. "Project Warmth" consisted of collecting clothing and monetary donations for the non-profit organization Cradles to Crayons, benefiting children in need in Chicago. On Monday, December 20th, the troop members and other volunteers went to Cradles to Crayons to drop off all the donations and also spent two hours sorting through clothes and learning more about the organization. I would like to thank all the individuals, parishioners, school families, fellow scouts, and friends that contributed to the successful completion of my Eagle Scout project. Together, we raised and donated a total of \$475 and 557 pieces of clothing. Thank you all for your overwhelming support and generosity.



Masses For The Week



©JPPC

Sunday - January 9

7:30am Pro Populo St. William
 9:00am Mass in Polish † Jan Strama & Marianna Barnas
 † Bronisław Marcinek, † Konrad Andrejczuk
 † Krzysztof Augustynski, † Anna Zatłoka
S.I. O Boże Błogosławieństwo i opiekę
 Maryi dla Bartka z okazji 15 Urodzin
S.I. O uzdrowienie dla Edwarda przez
 wstawiennictwo Matki Bożej

10:30am Mass in Spanish
S.I. Miguel & Margarita Contreras - 27th Anniversary
 12:00pm † Michael Aiello, † Millie Storto, † Pasquale Pierri
 † Carmen Rosa Esparza, † Rogelio Esparza
S.I. Mama Rivera, Health Blessing
 1:30pm Mass in Polish † Czesława Klimek
S.I. O Boże Błogosławieństwo i opiekę
 Maryi dla Bartka z okazji 15 Urodzin

Monday - January 10

8:00am *S.I. O uzdrowienie dla Edwarda przez*
 wstawiennictwo Matki Bożej

Tuesday - January 11

8:00am *S.I. O uzdrowienie dla Edwarda przez*
 wstawiennictwo Matki Bożej

Wednesday - January 12

8:30am † Giuseppe & Emilia Bruno
 7:00pm Mass in Polish
 † Giuseppe & Emilia Bruno
 † Krzysztof Augustynski
 † Anna Zatłoka
S.I. O uzdrowienie dla Edwarda przez
 wstawiennictwo Matki Bożej

Thursday - January 13

8:00am *S.I. O uzdrowienie dla Edwarda przez*
 wstawiennictwo Matki Bożej

Friday - January 14

8:00am *S.I. For the Holiness of Priests & Bishops*
 7:00pm Mass in Polish
 † Krzysztof Augustynski, † Anna Zatłoka
S.I. O uzdrowienie dla Edwarda przez
 wstawiennictwo Matki Bożej

Saturday - January 15

8:00am *S.I. O uzdrowienie dla Edwarda przez*
 wstawiennictwo Matki Bożej
 4:30pm † Elizabeth Reich

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rector Hours:

Mon. & Wed.:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday:

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday:

Closed

Friday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday:

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE
OF THIS SPACE

LPI CALL
800.950.9952



**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!



Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave, Suite 203
Insurance Accepted
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com



Purchase a bulletin ad today!

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Trey Hill** to place an ad today! thill@4Lpi.com or **(800) 950-9952 x2613**

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

LPi Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



**support our
ADVERTISERS**

**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPi CALL
800.950.9952**

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



www.ParishesOnline.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636

KIA BERWYN

Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803
7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL
Hablo Espanol www.berwyna.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470